



AL-GHAZZALI

安萨里 传



〔叙利亚〕 萨利赫·艾哈迈德·沙米 著

张维真 译

 华文出版社
SINO-CULTURE PRESS

AL-GHAZZALI

安萨里 传



〔叙利亚〕萨利赫·艾哈迈德·沙米 著

张维真 译

華文出版社
SINO-CULTURE PRESS

图书在版编目(CIP)数据

安萨里传 / (叙利亚) 萨利赫·艾哈迈德·沙米著;
张维真译. -- 北京: 华文出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5075-4752-8

I. ①安… II. ①萨… ②张… III. ①安萨里 (Al-Ghazzali 1059-1111) - 传记 IV. ①B969.937.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第218168号

安萨里传

作 者: [叙利亚] 萨利赫·艾哈迈德·沙米

译 者: 张维真

策 划: 杨 平

责任编辑: 杨 宁 郭俊萍

特邀编辑: 王 芳

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwbs.com.cn>

电子信箱: sinoculturepress@yahoo.com

电 话: 总编室 010-58336239 发行部 010-58336270

责任编辑 010-58336258

经 销: 新华书店

印 刷: 北京联兴盛业印刷股份有限公司

开 本: 710×1000 1/16

印 张: 13.5

字 数: 100千字

版 次: 2017年8月第1版

印 次: 2017年8月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-4752-8

定 价: 38.00元

版权所有, 侵权必究

الامام الغزالي

حجة الاسلام و مجدد القرن الخامس الهجري

صالح أحمد الشامي

译者新序

2016年年初，中国出版集团华文出版社的杨平老师打电话给我，说“‘十三五’国家重点出版物出版规划项目”——“丝路文库”要出一个对人类历史有重大影响的人物系列，我之前翻译的《安萨里传》是中世纪该领域的权威、是首选，要我把译稿电子版发给他。可翻译这本书是2002年的事，时过境迁，不知道是当时的观念，还是其他原因，竟然没有把电子版保存下来，今天看来真是不可思议，但不管怎样，遗憾已成事实，只有设法补救了。于是杨平老师又安排人把译稿重新录入打印，寄给我修改。这就有了现在这个译稿的正式版本。

光阴荏苒，这个译本脱稿已有14个春秋了，其间伊斯兰世界发生了许多重大事件，美国主导的“反恐”的不断深入，致其陷入尾大不掉的困境，要求民主、自由的阿拉伯之春，以及其后的乱局，复兴与世俗的白热化博弈，改革与保守、理性与神秘的空前之争，都在昭示着一场非同寻常的文化和社会变革。尽管，国际局势风云变幻，地区冲突此起彼伏。但是，那些伟大的思想家、改革家留给我们的宝贵精神遗产却是经久不衰的。安萨里被伊斯兰世界一些学者誉为“第一个千年的复兴家”，可见其影响之深。

今天，回过头来再解读安萨里这个几百年才出一人的大师的思想，

方知今人所面临的许多困惑，古人似乎早已解决。比如理性与经训、改革与保守之间的张力，让许多热衷因袭和神秘，或青睐文字与教条的人一筹莫展、无所适从，而许多喜好西方文化的人又在冒进道路上风驰电掣。正如大学者优素福·格尔达威所说，伊斯兰流失于激进与怠慢、过分与不及之间：一些人用理性主义、混合教义处理一切，虽然自身资格不敢恭维，却敢于涉足任何一个领域，哪怕是未见领域，纵横驰骋，无往而不“改革”；而另一些人则恰恰相反，把保守、神秘当作宗教，反对一切改革复兴，哪怕是把圣训“每一百年开头安拉派遣一些复兴家”也置若罔闻。前者打着“改革”的旗号，改动伊斯兰的内涵；后者打着“恪守”的名义，妨碍伊斯兰文化的传承。然而，这些人为了、迄今依然甚嚣尘上的冲突和矛盾，在安萨里（1058—1111）、伊本·泰米叶（1263—1328）等大师那里早已得到化解。因此，系统介绍那些铸造共存、抨击对立，提倡智慧、反对愚顽的大师们的思想和生平，对今人不无现实意义。而这本《安萨里传》的出版问世，正好为我们了解中世纪穆斯林思想界产生的那些大师们打开了一扇窗口。

古代的安萨里等思想家、学者，当代的思想家、学者，有一点是不谋而合、高度一致的：穆斯林与非穆斯林的关系，根本上是共存与和平，不是冲突和战争。针对穆斯林与非穆斯林的关系屡屡被曲解的近代、现代乃至当代，如果没有其他建树，仅仅这一思想也足以让这些思想家流芳百世，更何况他们又是百科式的学者、涉及面几乎无所不及。

感谢杨平老师和他的同事们的关注和努力，使这本书的正式出版成为现实。

愿我们走进这些大师的思想和心灵世界，去了解作为整体的伊斯兰文化。

愿我们祖国的文化大观园，姹紫嫣红，百花争艳，无愧于我国的历史和文化地位。

2016年3月6日星期日

于故乡临夏

译者前言

一

一个偶然的机会，看到这本《安萨里传》，起初只是随意浏览，没想到一读便爱不释手。掩卷之际，兴奋不已，随即萌生了把它介绍给中国读者的念头。也许是不久前才刚译完安萨里的代表作《圣学复苏（精义）》，对安萨里情有独钟，择定这个译作计划也就顺理成章。

面对科学技术发展日新月异，文化传统各有千秋，价值观念见仁见智的客观情形，为国人提供一种人格范式的参照系；作为整体的伊斯兰被人为地肢解为各种局部的、偏狭的认识的当代，为欧莱玛（学者），为我们的青年学人提供一种做人、治学的方法论，是这个译作的主旨。

决心已定，就当付诸行动。2001年10月至11月，我在马来西亚参观、学习期间，便把本书原著和译了大半的手稿带在身边，想利用这两个月的时间把它译出。无奈事与愿违，频繁地参观、学习耗去了我大部分的时间精力，只译了几页便停了下来。回国后一切复归正常，爱人的援助与配合，又能使我有机会伏案疾书，锱铢积累，终于在2002年1月27日译完全书。

据我所知，向国人介绍古代伊斯兰著名学者的传记，这个译本尚是首例。它并不涉及安萨里的全部精神遗产——那非长篇巨帙不可，

而是论述安萨里的基本思想轨迹及其特征。我以为，介绍安萨里这位灵魂建设的大师，对于某些“单向度的、冷漠的、体制化的”智识阶层，对于“思维很敏锐，精神却很苍白”的所谓教授专家、“权威名流”们，对于忽略圣教精神、丢开西瓜天真地抱定芝麻而沾沾自喜的一些穆斯林，对陶醉于法学细节而抛弃教法宗旨，并为此同室操戈、大张挞伐的一些欧莱玛们，都不无现实意义。

二

在中世纪，伊斯兰文明曾产生了灿若星汉的学者、汗牛充栋的名著，为人类的文明进程做出了不可磨灭的贡献。故此，美国学者希提说：“讲阿拉伯语的各国人民（实指穆斯林——译者），……是在整个中世纪时期高举文明火炬的人物，是对欧洲文艺复兴做出慷慨贡献的人们。”^①美国前总统尼克松也说：“当欧洲还处于中世纪的蒙昧状态的时候，伊斯兰文明正经历着它的黄金时代……几乎所有领域里的关键性进展都是穆斯林在这个时期取得的……当欧洲文艺复艺时期的伟人们把知识的边界往前开拓的时候，他们之所以能眼光看得更远，是因为他们站在穆斯林巨人的肩膀上。”^②

虽然如此，但对广大中国读者而言，了解更多的、更熟悉的还是西方的学者，如培根、卢梭、康德、黑格尔……较远的如苏格拉底、柏拉图、亚里士多德，等等。而对于那些在整个中世纪独领风骚的百科全书式的伊斯兰学者（安萨里仅仅是其中之一），却知者寥寥、闻者不多。究其原因，除了学术上“欧洲中心论”“言必称希腊”的单一文化影响以外，缺乏对伊斯兰文化作品及其作者的介绍，恐怕也是一个

① [美]希提：《阿拉伯通史》，商务印书馆，北京，1979年版，第904页。

② [美]尼克松：《抓住时机》，新华出版社，北京，1992年版，第160—161页。

重要的因素。

我时常在想，无论在学术理论，还是在政治、文艺上，一些所谓的“国际准则”并非是无懈可击的，而是大有商榷的余地。以诺贝尔奖这个被认为是世界上独占鳌头的奖项为例，且不论自然科学（这方面欧美国家领先尚可理解），单就文学奖而言，得主中欧美国无疑占绝对优势。但这并不能证明东方国家在文学上也始终处于弱势。历史本来不可以假设，但仍有资料称，老舍再活一年就可得到诺贝尔文学奖，一些人为此而感到自豪。我觉得这种自豪，是建立在默认“欧洲中心论”的基础之上的，是鲁迅所鞭挞的阿 Q 精神的自然流露。

值得注意的是，有很多西方学者在中国几近家喻户晓，而对思想性和艺术性或许比前者有过之而无不及的伊斯兰学者却知之甚少，这不能不归结于人为的背景和因素。这种单一的价值取向不仅限制了我们的思想视野，妨碍着各种文明之间的交流与对话，而且造成一种国际性的舆论误导，总是把本意“和平”的伊斯兰文明与“恐怖”“威胁”等概念紧紧捆绑在一起。那么，消除误解，增进文明之间的交流与认知，则体现了翻译这本《安萨里传》的另一个意义。

三

安萨里的思想，虽历经 9 个世纪，但依然生机勃勃、大放异彩。究其原因，乃是作者对伊斯兰文化内涵的全面、准确的把握。这一点是古今许多伊斯兰学者所不及的，故许多著作的影响力只能限于数十年，至多一百年，随后其历史局限性便暴露无遗了。安萨里对经典证据和理性证据的运用得体、不偏不倚，是一个突出的例子。我们从《圣学复苏》中可以看到，在谈及伊斯兰的功课“念、礼、斋、课、朝”时，安萨里首先依据的是经典证据，引述全面周到、细致入微，

使人深感言必有据；在涉及这些功课的内在奥义时，又运用理性，纵横驰骋，发挥得淋漓尽致、恰到好处。但同时又十分注意把握理性的限度，绝不去探讨理性鞭长莫及的内容。例如，谈到朝觐中萨法与麦尔卧之间的奔跑、射石时，安萨里强调这些仪礼体现了“完全的服从意识”，理性不宜染指。安萨里把安拉的启示比作“光”，人的理性比作“眼睛”，以示人的理性只能借助于主的启示，才能发挥作用。在谈到用个人见解注释《古兰经》的问题时，安萨里又抨击了那种认为只有传闻证据才能解释《古兰经》的观点；认为在理解、注释《古兰经》时，理性、个人见解大有回旋的余地。否则，许多鼓励运用理性理解《古兰经》的经典证据本身亦毫无意义了。但值得一提的是，安萨里在抨击限于经典表义的观点时，同时也抨击了先入为主的曲解，他把“运用个人见解解释《古兰经》”和“凭私欲、偏见解释《古兰经》”做了区别，认为经典证据是理性证据的前提和基础，而不是相反。

倘若我们回到八九百年后的近现代，保守派的反理性、反演绎，导致理性主义的反传统、乃至把理性捧上权力的巅峰，用理性判断一切、衡量一切，我们不禁对站在这一问题云端的安萨里肃然起敬。现实对人们的嘲弄往往是深刻的：现代人解决不了的问题，古人已经解决了。这或许就是《圣学复苏》经数世纪的沧桑变化而依然熠熠生辉的生命力所在吧！

四

在这本传记中，我们可以读到：在貌似对立、矛盾的两种极端之间成功地建立一种平衡、融合的关系，是安萨里思想的一大特色。更准确地说，这是安萨里对伊斯兰价值观、方法论的活的运用和实践。在安萨里的时代，福格哈（法学家）与苏菲之间互相攻伐、不共戴天。

前者指责后者偏离经训、创制异端，而后者抨击前者死守字面、缺乏灵魂。由于福格哈人为地把先贤时代的“菲格亥”概念狭隘化、表面化乃至专业化，把它限于宗教仪礼和外在的人际关系，使得自己所鞭长莫及的灵魂陶冶、道德修养、近主守法领域出现了空白，于是，苏菲理所当然地成了这个领域的主人。在安萨里看来，福格哈与苏菲是一种互补的关系，而不是对立的关系。福格哈固然应该重视教律律例、经训明文，但他们更应该注重虔诚为主、修身养性，因为后者才是一个人在后世得救的关键。而且，如果福格哈一味钻研教法细节，会使人心变硬，失去敬畏。同时，苏菲的首要职责是学好沙里亚(教法)知识，掌握辨别真伪的标准，然后才有资格从事苏菲修行，否则很容易成为易卜劣厮手中的玩物。安萨里不愧是医治穆斯林疾病的高明医生，他在11世纪所开的处方，似乎针对今天的穆斯林现实：欧莱玛的傲慢、沽名、排斥异己、捏造事实、长于内讧等恶疾，无不源于教条主义、本本主义，忽视个人素质和修养，因而彻底失去敬畏、虔诚之心。而某些苏菲割裂沙里亚与托里格、哈给格的关系，乃至倡导泛神论，无不发轫于对沙里亚知识的无知。

安萨里关于福格哈与苏菲互补的学说，同样适用于赛莱菲耶与苏菲的关系。赛莱菲耶与苏菲，传统思维中被认为是互不相容的死敌。近代一位智者，首次打破这一隔阂，提出“赛莱菲耶的信仰”“苏菲的真境”，即用赛莱菲耶的严格立场去制约苏菲的修身养性，而用苏菲的修身养性去润化赛莱菲耶的严格立场；把遵守原则的赛莱菲耶思想和自由翱翔的苏菲精神融为一体。这种中和思想，其实在我们的传统经典中早已有之，只不过由于历史文化的积淀，我们对它已经熟视无睹了。如信仰学中的“艾海勒·格卜来”一词，意为“同一朝向的人”，指“伊斯兰圈内的一切穆斯林”，包括不同信仰派别、法学派别的全体穆斯林。这一术语旨在遏制把同一朝向的人断为卡菲尔(不信道者)。

但是，教门个人主义、学派沙文主义尽管口头上也挂着这些术语，却完全扼杀了它的灵魂。但愿我们能结束学术上非此即彼的霸权倾向，而树立一种亦此亦彼、求同存异的虔敬风尚。伊斯兰是博大的、宽容的，而危机产生于我们偏执的理解，或偏执的实践。

2002年1月30日

作者原序

一切赞颂，全归安拉，众世界的主；最美好的祝愿与安词属于我们的领袖穆罕默德——为慈爱全世界而被派遣的人，属于他的家属及一切圣门弟子。

这里我们所要介绍的是伊玛目艾布·哈密德·安萨里。在整个伊斯兰国家和地区，提到安萨里时，映入脑海的是与这个名字紧密相连的两个称号，这就是“伊斯兰权威”“伊历5世纪的复兴家”。

尽管安萨里还有许多称号，它们在说明这位伟人的地位方面各有千秋，但相对于这两大称号来说，它们都黯然失色。

安萨里是传奇式的人物，尤其在伊斯兰复兴思想先驱中具有突出的地位。倘若我们说，安萨里在世界思想领域的地位也是如此，则我们并未超越事实。因此，安萨里是法学家、法源学家、伦理学家、教育学家、心理学家、经济学家、遵奉先贤（赛莱夫）的伊玛目、苏菲的伊玛目、社会改革家……与此同时，他又是一位实干的伊玛目，拜主的伊玛目。

研究者可从上述任何一个领域去研究安萨里，然后推出这一领域一位大学者的生平传记。这些特征中的一部分或许为一个人所拥有，但却很少完全集中在一个人的身上，因此，一个研究者要对这位巨人

做出全面周到的介绍，不啻是一件难事。介绍和研究安萨里的作品因此而多了起来。但面对有关这位伊玛目的大量资料以及他的丰硕巨著，一个作家要做到面面俱到，实属不易。

如果关于一位大家的资料缺乏而给研究者造成困难的话，则关于安萨里的资料由于过多而令研究者无从下笔。研究者不管怎样努力，终究力不从心。这是安萨里人格的另一特点。为了给读者一个切近的形象，经过斟酌后我认为：最佳途径是分五篇展开叙述，每篇又分为若干章，一如下述：

第一篇 安萨里其人

第二篇 安萨里与时代思潮

第三篇 安萨里与苏菲

第四篇 《圣学复苏》

第五篇 伊玛目·改革家

我祈求安拉使我们对安萨里的探讨成为为伊斯兰工作的一个动力，而不仅仅是带给读者一种纯粹的文化知识。同时，祈求安拉使这一工作纯为安拉而为。万赞归于安拉！

萨利赫·艾哈迈德·沙米

伊历 1412 年斋月 18 日

公元 1992 年 3 月 21 日

目录

001

引 言 不得不说的话 / 001

第一篇 安萨里其人 / 007

第一章 安萨里生平一瞥 / 009

第二章 安萨里的知识结构 / 017

广博的知识 / 017

批判性的研究者 / 020

安萨里的老师 / 020

安萨里的著作 / 021

第三章 独特的人格 / 025

执着精神 / 025

坚强意志 / 026

自强自信 / 027

第四章 安萨里的家庭 / 029

第五章 安萨里名句节选 / 033

第二篇 安萨里与时代思潮 / 037

第一章 历史一瞥 / 039

信仰与凯拉姆学 / 039

哲 学 / 041

巴蒂尼亚派 / 042

第二章 穆斯林的欧莱玛（学者）/ 047

第三章 安萨里的历史角色 / 051

第四章 安萨里与凯拉姆学 / 055

第五章 安萨里与哲学 / 059

安萨里对哲学的研究 / 059

从捍卫到进攻 / 061

驱除哲学的神秘光环 / 062

对哲学的沉重打击 / 064

安萨里的主要贡献 / 066

学者们对安萨里哲学思想的态度 / 067

第六章 巴蒂尼亚派 / 071

第三篇 安萨里与苏菲主义 / 073

引 言 “苏菲” 术语 / 075

第一章 为何需要“太萨伍夫”？ / 077

反省自身 / 077

启 程 / 078

研究结果 / 079

第二章 安萨里的苏菲行知 / 081

没有谢赫的苏菲 / 081

安萨里的“太萨伍夫” / 082

002 ◀.....